东南亚教堂艺术的表现形式与本土化特点

吴杰伟

(北京大学 外国语学院,北京 100871)

摘 要:作为西方文化的典型代表,基督教在东南亚社会中具有深厚而长远的影响。本文重点选取菲律宾和越南的天主教堂作为研究对象,集中讨论巴洛克式和哥特式建筑风格在东南亚地区教堂中的体现。笔者认为,第一,教堂建筑为了适应东南亚的地理环境,进行了大量外形上的变化。建造教堂的工匠又在建筑的细节部分加入了许多本土文化的元素。第二,殖民统治结束以后,教堂已经成为西方文化的象征,在现代东南亚社会中,教堂已经成为本土文化特定的表现形式。

关键词:教堂;中转站;文化交流;巴洛克式;哥特式

中图分类号:G13/17.33 文献标识码:A 文章编号:1003-9856(2010)04-0070-08

葡萄牙人和西班牙人对于财富的渴求促使他们勇敢地面对大西洋的风浪。达伽马向南找到了绕过非洲南端进入印度洋的航线,而哥伦布和麦哲伦则共同发现了从欧洲向西,相继横跨大西洋和太平洋的航线。从欧洲经过印度洋到达东方和横跨大西洋、太平洋来到东方的海上航线最终在东南亚交汇。两条航线建立以后,欧洲人陆续来到东南亚,开始了长达 400多年的殖民征服、殖民掠夺和殖民统治。东南亚的很多城市都是殖民统治的中心。作为欧洲人最为集中的地方之一,东南亚的大城市建设得到了很大的发展,传统的木质、竹质建筑材料逐渐被砖石所代替,传统的以王宫为中心的城市格局被以总督府、城市广场和教堂为中心的城市格局所取代。殖民统治下的东南亚城市吸引了更多的印度人、中国人参与建设和经营,丰富了城市的建筑形式和社会功能。城市的数量也随着殖民统治的深入而不断增加。16世纪以后的东南亚城市是西方文化影响的缩影和集大成者。从 16世纪开始建造的教堂是东南亚城市的重要组成部分和标识,成为东南亚文化的重要载体,也成为西方文化影响东南亚的象征。

教堂对东南亚社会生活的影响

伴随着西方商人、探险家和殖民者的到来,传教士也出现在东南亚的各个区域。由于西方殖民

收稿日期:2010-05-12

基金项目:基金项目:国家社会科学基金艺术学项目“东南亚宗教艺术的特点及其在保持社会稳定中的作用”(09CA068)

作者简介:吴杰伟,男,福建南靖人,北京大学外国语学院副教授,博士。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnk

统治的长期性和东南亚地区发展的多样性,天主教在东南亚也经历了漫长而错综复杂的发展过程。天主教会在东南亚修建了大量的宗教建筑,教堂就是这些宗教建筑的典型代表。天主教教堂作为宗教意识的物化形态,其中蕴涵着西方文化中的宗教观念、建筑造型、绘画雕刻、音乐诗歌、工艺制作、语言文字等多种文化要素,是表现天主教观念,宣扬宗教教理,与天主教仪式结合在一起的文化形态。它是天主教精神、仪式、艺术和工艺等多种元素的结合体。[1]从社会功能方面而言,随着天主教在东南亚地区的传播,教堂不仅成为神职人员修道、传教、举行弥撒、祈祷等宗教活动的场所,而且与每一位当地信徒的生活息息相关。天主教徒的子女出生以后在教堂接受洗礼,教徒的婚礼在教堂举行,去世以后下葬在教堂所属的墓区,天主教徒一生中重要的社会生活都是在教堂中进行的。[2]从宗教功能上看,"我们一起做礼拜的教堂里的氛围是我们信仰的象征,教堂是如此的纯洁、美好、绝妙。在这里,要么到处弥漫着上帝对每一个人的爱,要么流溢着对上帝虔诚的敬畏心情,就象清晨凉爽的气息,给每个人带来心灵上的清爽和慰藉……走进教堂,做完这一切,在我们从那里走出之后,就会觉得完全不一样,好象获得了新生。另一些人则在脑海中产生一些思想,在内心深处有一种另样的感觉和心境。"[3]对于一个教徒的精神世界而言,教堂的重要性和象征意义是不言而喻的。他们认为,当一个人置身教堂,他能够自然地感受到其先辈是如何信奉上帝的,并在自己的祈祷中为他们祝福。如果一个人能了解教堂和教堂圣物的历史,了解教堂苦修者和慈善家的生活以及当地关于圣像等的民间传说,他的这种感觉会更强烈。[4]除了宗教功能以外,教堂也是殖民统治、社会教育和西方文化传播的中心,教堂是常伴总督府左右的标准建筑。从文化艺术的角度来看,教堂直观地表现了西方的建筑、绘画、雕塑的艺术特点,同时还通过宗教活动表现西方的音乐、舞蹈、文学,通过建筑材料以及教堂的装饰表现西方的美学取向。以教堂为中心,西方文化在潜移默化中逐渐渗透到东南亚社会的各个角落和各种人群当中,使东南亚人逐渐接受西方文化的各种表现形式。可以说,教堂是西方文化在东南亚长期延续的典型代表。虽然经历了东南亚各种地震、火山、战争,以及各种人为的破坏,教堂依然执着地坚守在这块土地上。

东南亚建造教堂的早期阶段

最早可能从 7世纪开始,就有皈依基督教的商人从中亚或波斯,经过印度来到马来半岛、北苏门答腊或爪哇岛进行贸易,但并没有传教活动的证据。[5]在东南亚的半岛地区、海岛地区相继成为佛教和伊斯兰教占据主要影响的地区之后,留给基督教传教的空间已经很小了。① 一些佛教和伊斯兰教还没有确立主导地位的边缘地区,如菲律宾群岛、安汶岛、香料群岛和东帝汶地区,成为后来基督教发展的中心。在东南亚沦为殖民地的过程中,基督教也传播到越南、柬埔寨、缅甸等地。参与基督教传播活动的不仅是教会的神职人员,还包括各国的殖民政府和东印度公司。作为基督教的重要表现形式,教堂主要集中在殖民统治的中心区和教徒集中的地区,例如在马六甲、菲律宾、巴达维亚(今雅加达)和西贡(今胡志明市)等。由于时代的变迁、殖民者的变换、不同地区历史背景的差异、众多教派的形式差别,造就了东南亚地区各式各样的教堂建筑,成为东南亚文化中一个特色鲜明的文化载体。

15 11年葡萄牙人占领马六甲后,随即建立城堡、天主教教堂与天主教教区,并鼓励葡萄牙人与当地妇女通婚,向当地居民传播天主教。葡萄牙人的城堡空间是以教堂及其附属的医院、学校、慈

① 在东南亚地区,天主教的传播要远远早于新教,天主教也具有更大的影响力。本文中用"基督教"泛指天主教和新教。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnk

善机构为核心,辐射一片区域,多片区域间相互联系,最终形成一个整体。马六甲的圣母领报堂(Our Lady of Annunciation)是东南亚地区最早的教堂,建于 1511年 8月 24日,建造教堂的目的是为了感谢圣母保佑海上航行。教堂所在的小山也被称为"圣母山"(Our Lady of Mount),也就是现在圣保罗大教堂(St Paul Cathedral)遗迹所在的地方。较早的教堂还有圣母升天堂(Our Lady of Assumption),阿方索·马丁内斯神父(Fr. Alfonso Martinez)曾在这座教堂中工作了 30多年,为天主教在马六甲的传播做出了积极贡献。[6]

有的学者认为圣保罗大教堂是在最初的圣母领报大教堂的基础上建造的,有的学者认为圣保罗大教堂建于 1590年。1545年,耶稣会教士沙勿略(St Francis Xavier)曾在这里逗留约 6个月。在此期间,他提出了在此建立学校的建议。① 1548年,经葡萄牙总督批准,耶稣会教士接管这个教堂,并用募集的善款在此山上建立了"圣保罗教会学校"。"圣保罗山"与"圣保罗教堂"的名字由此开始。② 1640年葡、荷两国为争夺马六甲进行了激烈的战斗,这座宏伟的教堂受到严重破坏。荷兰人占领马六甲后,在基督教堂(Christ Church)建成之前,这里是荷兰人举行宗教仪式的场所。基督教堂建成之后,圣保罗教堂成为荷兰人的墓区。1824年,英国殖民者占领马六甲以后,在教堂前面加建了灯塔。1952年,圣保罗大教堂前伫立起一尊白色雕像,纪念传教士沙勿略。③ 随着更多的西方殖民者陆续征服东南亚各个国家和地区,教堂也开始出现在东南亚的各个角落,其中教堂分布最广的是菲律宾和越南。

在西班牙殖民者来到菲律宾群岛之前,群岛上以巴朗盖作为社会的基本组织形式,这种组织形式的血缘关系明显强于地缘关系。巴朗盖所在地区的"族屋"或"长屋"是聚居区的中心。[7] 在西班牙殖民者占领菲律宾中北部地区以后,1578年,在圣方济会普拉森西亚神父(Juan de Plasencia)的建议下,殖民政府参照美洲的经验实行"并村计划"。[8] 西班牙殖民者将菲律宾群岛分散的居民聚集到大的村庄中居住,一部分大的村庄后来发展成村镇,村镇里修建教堂、广场和街道,形成教区。教堂就成了市镇所在地的中心之一。小教堂都采用菲律宾当地的原料,如原木、棕榈叶等,按照当地建筑模式修建。大教堂则用砖、石等耐久性较好的材料建造。由于教区的传教士几乎都来自西班牙和墨西哥,因此教堂的建造和装饰受西班牙、墨西哥天主教堂的影响,多采用巴洛克式风格和样式。巴洛克建筑充满装饰、波折流转的特点,与喜好繁缛植物装饰的本土艺术性格正好契合,因此菲律宾的天主教堂充满了具有地方意趣的装饰,有时甚至比西方巴洛克建筑的装饰更繁复、华丽。[9]

在 16世纪初,已有西方传教士来越南传教。《钦定越史通鉴纲目》记载:黎庄宗元和年间(1533年),有一名耶稣会士(Ignatius)经海路来到南振县的宁强、群英和交水县的茶缕村等地(这些地方今日均属南定省)传教。很多天主教史学家将 1533年作为天主教传入越南的起始。1533年至 1614年,主要是葡萄牙的方济各会和西班牙的多明我会来到越南传教,但因不熟悉当地风土人情与语言,传教并未取得多大进展。1615年至 1665年,从澳门来的耶稣会传教士在越南开展传教活动。南方主要有布佐明(Francesco Buzomi)、卡瓦略(Diego Carvalho)、皮尼亚(Francesco de Pina)和亚历山大·德·罗德(Alexander de Rhodes,也称得路神父)。北方有马基斯(Pedro Mar-

---

① 马六甲是沙勿略东方传教活动的一个重要中转站,他曾 5次在这里停留、传教。沙勿略在东南亚、日本传教的过程中,在进入中国的尝试过程中,都曾在马六甲落脚,了解中国和日本的社会情况。Robert Hunt, Christianity in Malaysia: a Denominational History, pp. 4; 戚印平:《远东耶稣会史研究》,北京:中华书局 2007年版,第 66-68页。

② 另一个关于教堂命名的说法是,荷兰人占领马六甲以后,将此教堂改名为圣保罗教堂。

③ 在漫长的历史发展过程中,马六甲经历了不同西方殖民者的统治,圣保罗教堂的名字、形式和功能也一直在发生变化。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnk

ques)、阿马拉尔(Gaspar d' Amaral)、巴博萨(Antonio Barbosa)等。① 从 19世纪开始,天主教才得以在越南境内自由传教。早期天主教在越南传播的方式多利用民居进行布教,以避免政府的镇压。17世纪初,第一座教堂由神父布佐明在岘港建立。[10] 19世纪中期后,以耐久性材料建筑的宏伟教堂才在各教区大量出现。这些教堂的设计者是来自法国的传教士,经过古典主义和古典复兴主义洗礼的法国人将欧洲各种优秀的建筑都搬出来炫耀,试图建构象征天国、能震撼信徒的宏伟教堂。[11]

菲律宾教堂:多元文化环境下的巴洛克风格

巴洛克风格是西方艺术史上的一种艺术风格。17世纪盛行整个欧洲,18世纪初期仍有较大的影响。巴洛克风格表现在各个艺术领域,内涵也极为复杂。但最基本的特点是打破文艺复兴时期的严肃、含蓄和均衡,崇尚豪华和气派,注重强烈情感的表现。巴洛克风格的教堂富丽堂皇,符合天主教会炫耀财富和追求神秘感的要求,也顺应了刚刚兴起的殖民主义国家的需求。因此,巴洛克建筑风格随着西班牙的殖民征服,传播到美洲、亚洲的殖民地。菲律宾天主教堂的建筑风格更多地吸收了来自墨西哥的巴洛克建筑风格。

16世纪初,在旧城宫殿和宗教建筑的基础上,西班牙殖民者在美洲兴建了很多巴洛克式的教堂。经过当地工匠的深入参与,巴洛克的建筑风格在美洲得到了极大的丰富,成为殖民时期最富代表性的建筑风格。由于西班牙人对拉丁美洲进行大量的宗教渗透,大量的传教士团体到达美洲,致使教会拥有了在殖民地最大的势力。17世纪初就出现了 7万个礼拜堂,500多个修道院。[12]秘鲁首都利马市的中心是马约尔广场(Plaza Mayor),广场四周有总统府、利马市政大厦、大教堂等。利马老城的建筑仍保持西班牙的建筑艺术风格特色。1625年建成的大教堂具有典型的西班牙巴洛克建筑艺术风格的特点。哈瓦那保留有 88座具有极高历史价值的纪念碑、近两千种风格各异的建筑物和难以数清的几千座雕像。原西班牙总督府建于 18世纪,是古巴巴洛克式代表建筑之一。② 在墨西哥,殖民者们把西班牙巴洛克风格发展到了繁复装饰的极致。教堂的装饰风格折射着征服者的座右铭:“为了上帝和黄金”。充足的黄金和白银供应,使得圣坛、镶板、天使和圣徒雕像都可以镀金。靠着当地熟练的雕刻匠人、石匠和金属匠,柱头和各处屏面变成了镀金浮雕的一片丛林。这种壁柱上满是雕塑的风格,几乎成为装饰的瀑布。[13]

随着西班牙开始在菲律宾群岛的殖民征服进程,教堂也开始出现在菲律宾群岛的各个角落。西班牙人将那些在墨西哥行之有效的城镇规划概念搬到马尼拉,规划理念的重点是在主干道的交叉点形成广场,广场以天主教堂为中心,使这些广场成为宗教及行政的中心点。在城市郊区,西班牙人也将原居民重置,以教堂和广场作为中心,商业活动和大户住宅围绕中心分布,以利于西班牙传教士以教堂钟声宣召群众到广场集中,或发布宗教和行政管理的信息。[14] 这些教堂基本是西班牙殖民者建立的,教堂的大体风格延续了墨西哥巴洛克建筑风格,如使用大量镀金图案,装饰奢侈的墙面、刻面精美的柱子以及正立面檐口的山花曲线等。考虑到当地多台风、多地震的气候和地质因素,菲律宾的教堂多被设计成长方形,无侧廊和交叉部,适量降低建筑高度,形成了独特的菲律宾宗教建筑样式。

菲律宾的大部分天主教堂都是由西班牙传教士和当地的艺术家或工匠共同设计好建造的。参与教堂建设的人员不仅有西班牙传教士和原住民,还有华人和伊斯兰教徒。众多不同文化背景的

---

① 2007年 2月越南外交部、政府宗教委员会发布的《越南宗教白皮书》。原文由尚锋翻译。

② 根据网络搜集的资料整理汇总。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnk

工匠不仅奉献了大量的劳动力和建造经验,而且将本民族的文化因素与文化传统融入教堂建筑之中。怡朗(Ibib)米亚高天主教堂(St Tomas de Villanueva Church in Miag-ao)的立面采用大量的植物纹样装饰,钟塔具有爪哇岛坎蒂(Candi)的意蕴;北部伊莎贝拉市(Isabela)的图茂尼教堂(Tumauini Catholic Church)以复杂的砖饰闻名,遗存了印度教-佛教(Siwa-Budha)建筑的特点。宿务的卡卡天主教堂(Carcar Catholic Church)的尖顶状钟塔塔顶变成了清真寺中常见的洋葱头顶,教堂使用清真寺常用的三心花瓣拱和几何形纹样。[15]不同文化背景的建造者共同创造出独特的建筑风格,体现了多种文化的融合。

菲律宾的教堂众多,在联合国世界文化遗产名录中,列举了4座具有代表性的巴洛克式教堂,包括马尼拉的圣奥古斯丁教堂(San Agustin Church),南伊洛戈省的圣母升天大教堂(Nuestra Senora de la Asuncion Church),北伊洛戈省抱威教堂(San Agustin Church in Paoay),怡朗省的米亚高教堂。现在的圣奥古斯丁教堂最早的原型是1571年西班牙人用竹子和水椰(nipa)建成的。1574年,当中国人林凤进攻马尼拉的时候,教堂毁于战火。1579年,圣奥古斯丁教堂再次毁于火灾。1584年,菲利普二世出资重建圣奥古斯丁教堂,菲律宾各地的教会组织也捐资参与重建。1586年,奥古斯丁教会重新修建教堂,由胡安·马西亚斯(Juan Macias)负责设计。据说设计方案受到奥古斯丁教会在墨西哥教堂的影响,几乎就是普埃布拉大教堂(Puebla Cathedral)的翻版。1604年,教堂建成,一些坚固的石质建筑材料逐渐取代菲律宾传统的木质建筑材料。圣奥古斯丁成为马尼拉乃至整个菲律宾的宗教和文化中心。经历了1645年、1754年、1852年和1863年等多次地震,以及1898年的争取民族独立的战争和第二次世界大战,教堂的主体建筑仍然保存完好。[16]1965年,为了纪念天主教在菲律宾传播400年,圣奥古斯丁教堂展出了全国各地建于16世纪到19世纪之间的百座教堂照片,由此萌发了创建一个博物馆的想法。此后,圣奥古斯丁不断收集在几次战争中遗失的各类珍贵藏品。圣奥古斯丁不仅是教堂、修道院,还是收藏了众多菲律宾、西班牙艺术珍品的博物馆,是展示菲律宾历史文化瑰宝的重要场所。1976年被菲律宾政府定为"国家历史遗迹"(National Historical Landmark),1993年被联合国列为"世界文化遗产"。巴洛克风格是圣奥古斯丁教堂的艺术精华所在,墙垣、天花板和地面都是大理石材料,天花板的石块上雕刻有各种各样的花草,技艺高超,生动逼真,极尽奢华。1875年,意大利艺术家阿伯罗尼(Cesare Aliberoni)和迪贝利亚(Giovanni Dibella)在教堂的屋顶增加了幻影画(trompe-l'oeil)。穹顶《圣经》中的人物经由技艺高超的意大利画师的手精心绘出,栩栩如生,颇具立体感。高大的柱子从顶部到底座都雕刻着玫瑰形饰物,唱诗班阁楼的顶部装饰着手持喇叭的天使,高高的穹顶上垂下来的巨大枝形吊灯更增添了几分庄重肃穆。通往教堂内大殿的拱形走廊一边是拱形窗户,另一边墙上挂满了宗教性油画。教堂大门、神坛,甚至连合唱团所坐的木椅,雕刻都非常精致。

越南教堂:多宗教背景下的哥特式风格

法国早期的殖民活动集中在加拿大、加勒比海地区和西非地区,在亚洲的殖民扩张起步较晚。1664年成立的巴黎外方传教会(Missions trangres de Paris, M. E. P.)对天主教在越南的传播起了特别重要的作用。外方传教会主要在越南、柬埔寨、泰国、韩国、日本和中国等地传教。1659年,越南北部和南部各设立一教区,成为法国在东南亚成立的第一批传教组织。① 从此,法国教会组织的势力开始进入东南亚,并以越南为中心,开展各种传教和殖民活动。由于西方殖民和传教的长期

① 梁志明主编:《殖民主义史》,北京:北京大学出版社,1999年,第138页。外方传教会也被译成异域传教会、海外传教会。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnk

性,传教士最初传教活动的主要目的是协助建立殖民统治。随着传教活动的深入,传教士开始参与一部分殖民地社会的建设工作,其中延续至今的影响就是建立教堂、医院和学校。由于法国殖民统治的重点是在美洲和西非地区,在东南亚半岛地区的殖民统治是到 19世纪末才建立的。从这个角度而言,传教活动对越南社会的影响比殖民统治的影响更加深入,持续的时间也更长。

越南历代统治者都对各种宗教信仰和社会思想采取"并举"的态度,从而在越南形成了多种宗教互相融合的特点,各种宗教也获得了相对比较宽松的生存环境。越南社会信仰形式的多样性表现得非常典型。越南民间信仰形式主要包括自然崇拜、图腾崇拜、祖先崇拜、神灵信仰等。越南的主要宗教信仰形式包括儒教、佛教、天主教、道教、伊斯兰教、高台教以及和好教等,除此以外,越南的少数民族还信奉其他宗教,如部分占族人信奉印度教,一些少数民族信奉的萨满教等。这些民间信仰的影响力丝毫不亚于各种宗教信仰,在越南的各种文化现象中都可以找到这些民间信仰的痕迹,如铜鼓羽人纹的象征隐喻、各种祭祀仪式和供奉"城隍"的各式建筑。

天主教传播到越南以后,由于传教方式不当以及越南政府的禁止,传教的效果并不理想。在欧洲教会的努力下,从 1580年起,有多个传教使团的代表路过越南,或者在越南停留了一段时间。1658年,教皇封两名法国人帕吕(Pallu)和朗贝尔·德·拉莫特(Lambeft de la Motte)为主教,负责印支半岛的传教工作,1659年在越南成立了由这两名主教负责的南部和北部两个教区。17世纪中叶,越南建立了一所能培训 100名传教士的神学院。这些越南传教士还得到基础医学培训并在越南农村传播天主教教义。在一次流行病期间,6位由耶酥会派遣的越南传教士带着基督教的器物——十字架、圣水、圣烛、神圣的棕悯叶以及圣母玛丽亚的画像——去受疾病侵袭的地区,帮助当地居民抗击疫病。当流行病被控制住时,当地人民深深地相信了天主教的力量,以致于当地的首领都皈依了基督教。在传教士的努力下,第一本越南罗马字的词典《越葡拉丁字典》于 1651年由法籍传教士罗德出版。法国殖民统治时期,天主教得到迅速发展,当时越南天主教徒的总数大约与中国的教徒人数相当。传教士利用各种手段进行传教,例如施舍药品、赠送礼物等。[17] 这样,使许多人被他们的施舍所感动而入教。在法国殖民统治结束以后,天主教在越南的传播仍在继续,教徒的人数也在不断增加。根据越南《天主教手册》统计的数据,2004年,越南天主教徒约 557万人,约占全国总人口的 7%。天主教会有神父 2 810人,各级修士约 16 000人,传教士 51 156人。2005年,越南有天主教徒 595万人,教职人员 3 031人,共分为 2 565教区,1 041个人道主义机构。① 越南天主教徒的人数在亚洲仅次于菲律宾和中国大陆(包括地下教会),但其占人口的比重和社会影响力则远高于中国。由于法国天主教的广泛影响,现在几乎在越南的城市和乡村中都可以看到教堂。

越南有各种风格的教堂,其中又以哥特式建筑元素最为突出,这与哥特式建筑在法国的广泛影响密不可分。哥特式建筑 11世纪下半叶起源于法国,13-15世纪流行于欧洲,主要见于天主教堂,也影响到世俗建筑。哥特式教堂的内部空间高旷、单纯、统一,建筑形态体现出一种向上的动势。

"西贡圣母大教堂"(Vuong Cung thanh duong Chinh Toa Duc Me Von hiem Nguyen to 或 Immaeulate Conception Cathedral Basilica)俗称圣母教堂。早在占领越南之初,法国政府在进行西贡市建设规划的时候就拟建造一座教堂。殖民政府最初选择在吴德继街(Ngo Duc Ke Street)建造教堂。那里有一座越南传统的庙宇,由于战争的破坏,庙宇已经破败不堪。法国教会决定在庙宇的所在地建造教堂。1863年,这里建造了一座规模稍大的木制结构教堂。1876年 8月,西贡主教举办教堂设计比赛。鲍纳德(J. Bourad)的设计方案超过另外 17个方案胜出。鲍纳德的设计方案很好地融

① 详见《越南宗教白皮书》。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnk

合了哥特式和罗马式的建筑风格。教堂的建造工作于 1877年开始, 1880年竣工。① 一切建材, 从水泥、钢材到螺钉都从法国运来。教堂外墙面用法国马赛生产的红砖, 每块砖上面都印有产地, 至今依然鲜红如初。教堂长 93米, 宽 35.5米, 高 57米 (从地面到钟楼顶), 规模不大, 但凭借其哥特风格的经典美及室内装饰和珍稀文物而让人叹为观止。教堂内部设为一大厅两小厅连接两排祈祷室。每间祈祷室、每个窗口、每个拱顶都是一件艺术作品, 室内充满了柔和的光线, 给人以安详、圣洁的感觉。教堂前是一座公园, 修有 4条路相互交叉呈十字架形。公园中央立着大理石圣母像, 高 4.2米, 重 3.5吨, 双手抱着缀有十字架的地球, 脚踩毒蛇, 表现人类的和平愿望。圣母像因而又名"和平圣母"。这是雕塑家奇凯蒂 (G. Ciocchetti) 1959年的作品。

河内大教堂, 也叫河内主教教堂、圣约瑟主教教堂 (Nha tho chinh toa Ha Noi或 Nha tho chinh toa Thanh Giuse), 是河内最大的教堂。无论规模还是外形, 这个教堂都比越南的其他教堂更接近欧洲中世纪的教堂。从外观上看, 河内大教堂就是巴黎圣母院的翻版。根据劳维特 (Louis-Eugène Louvet)的《皮吉尼尔主教传》(*La vie de Mgr. Puginier*)和巴黎外方传教会相关资料的记载, 河内大教堂及教会所在地, 为昔日李朝所建的报天塔寺所在地。1873年, 法军第一次攻占河内, 经过当时河内总督阮有度的许可, 西北教区主教皮吉尼尔 (Paul-Francois Puginier, 越南语名为福)在此建起一座木制教堂。1882年, 法军第二次攻占河内之后, 皮吉尼尔主教下令拆除整个报天寺, 建造河内大教堂, 并于 1887年圣诞节举行了落成典礼。河内大教堂长 64.5米, 宽 20.5米。双钟塔高 31.5米, 四角有巨型石柱, 教堂顶上有石制十字架。教堂的中厅有一道大门, 两边钟塔下各有一道小门。所有的门和窗户都是哥特式的尖拱, 与之结合的是绘有圣像的彩色玻璃, 非常美丽与和谐, 为教堂内部提供天然采光。教堂装饰有民间传统艺术, 雕刻有朱漆贴金的花纹, 精巧独到。② 河内大教堂随处可见法国哥特式艺术风格的影响, 如十字形平面、尖拱和中门上面的"玫瑰"形窗户等。

结　论

通过以上对菲律宾和越南教堂的建筑风格和文化内容的考察, 笔者认为, 以天主教为代表的西方文化在东南亚的影响具有以下特点:

第一, 西方文化在东南亚的传播是阶段式的, 是通过"中转站"的方式实现的。东南亚地区成为西方国家的殖民地以后, 虽然殖民地的面积是宗主国国土面积的很多倍, 但由于距离较远, 或其他原因, 东南亚一直不是宗主国殖民体系的中心。西方殖民体系的中心一直都是非洲、中南美洲和印度。西方文化在东南亚的传播是殖民者主导的, 然而文化的内容却没有直接移植西方本土的文化形式, 在美洲和印度殖民地成功本土化的文化形式成为东南亚西方文化的源头。殖民政府和教会将在其他殖民地已经成熟的统治经验和传教经验运用到东南亚地区。于是, 传播到东南亚的西方文化也带上了一部分其他殖民地区文化的特点。这种文化传播方式实际上是一种间接传播, 是通过其他地区作为"中转站"的传播方式。西方殖民统治的影响力主要集中在大的城市和据点, 西方文化深入到东南亚的广阔区域, 主要是由当地人完成的。从这个角度而言, 西方文化在东南亚的深入传播, 也是以殖民统治中心作为"中转站"来完成的。这种"中转站"式的文化传播方式, 一方面使西方文化能够迅速进入东南亚地区, 并发挥巨大的影响, 另一方面也使这些东南亚化的西方文化与传统的西方文化"形似而神不似"。

第二, 教堂的建立, 代表着西方文化影响东南亚的开始, 教堂的本土化改变, 意味着西方文化本

① 资料来源: 维基百科 (英语版)"西贡圣母大教堂"词条。

② 资料来源: 维基百科 (越语版)"河内大教堂"词条, 尚锋翻译。

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnk

土化的调适。越南的教堂建筑作为外来的建筑文化传入越南以后,由于受到越南传统文化和其他外来建筑文化的影响,诸如佛教建筑,不可避免地产生了趋同的现象,这在一定程度上体现了地域文化对建筑的影响。如在天主教堂上使用越南传统的反曲屋面,传统的木构架,并在构架上髹红漆、贴金……这种本土元素的影响不仅体现在形制、材料、装饰上,还反映在建筑的整体布局上。虽然在长期的历史发展过程中,东南亚的教堂经历各种战争和自然灾害的破坏,但信徒和教会还是利用各种资源重建或扩建教堂。每一次的建设都在保留原有建造风格的基础上,加上了新的内容。在多元文化的环境中,东南亚教堂不仅是文化多样性的体现者,也是多元文化共生的最好实例。

第三,教堂在天主教传播的过程中起到了重要的作用,而在现今的东南亚社会中,教堂的作用更多地是象征性的,因为天主教通过自身的本土化,已经成为东南亚文化的一个有机组成部分。东南亚的教堂在设计、建造、重建或改建的过程中,其本源性的成分会更多一些。教堂建成以后,其文化的形式是固定的。然而,在长期的历史发展过程中,教堂所在地区的社会文化形态不断地发生变化,教堂的社会角色也在发生变化。特别是掌管教堂的神职人员逐渐变成了本地人以后,教堂成为展现本土文化的场所。菲律宾的天主教会在民族独立的过程中已经完全由本地人主导。越南更是在社会制度变革和其他本土信仰的冲击下,和西方文化之间形成了巨大的阻隔。从这个角度而言,东南亚文化借助教堂的形式,装上了本土文化的内容。越南和菲律宾以外的其他东南亚国家,由于教堂数量较少,殖民时期西方文化的影响已经很难察觉了。作为殖民时期西方文化代表的教堂建筑在现今的东南亚社会中,是一种西方文化传播的痕迹。这种以信仰符号为核心的文化影响正在迅速地被以商品符号为核心的现代西方文化所取代。

注释:

[1] 邹振环:《明清之际岭南的"教堂文化"及其影响》,《学术研究》2002年第11期,第73页。

[2] 佟洵:《试论北京历史上的教堂文化》,《北京联合大学学报》2000年第3期,第4页。

[3] .Ш.尼佐夫斯基:《俄罗斯最著名的教堂和修道院》,吴琪等译,北京:中国财政经济出版社,2001年。转引自李小桃:《俄罗斯东正教教堂的文化意义》,《四川外语学院学报》2003年第5期,第147页。

[4] 李小桃:《俄罗斯东正教教堂的文化意义》,《四川外语学院学报》2003年第5期,第147页。

[5] Ian Gillman & Hans-Joachim Klimkeit, *Christians in Asia before 1500*, Richmond: Curzon, 1999, pp. 307-09. 转引自 Robbie B. H. Goh, *Christianity in Southeast Asia*, Singapore: Institute of Southeast Asian Studies, 2005, pp. 1-2.

[6] M. J. Pintado, *A Stroll Through Ancient Malacca and A Glinpse at her historical Sites*, 1980, p. 38. 转引自 Robert Hunt and Lee Kam Hing and John Roxbogh (eds.), *Christianity in Malaysia: a Denominational History*, Petaling Jaya: Pelanduk Puh., 1992, p. 3.

[9] [11] [14] [15] 谢小英:《神灵的故事——东南亚宗教建筑》,南京:东南大学出版社,2008年,第219、220、222、222-223页。

[7] 杨昌鸣:《东南亚与中国西南少数民族建筑文化探析》,天津:天津大学出版社,2004年,第105、122-123页。

[8] 施雪琴:《菲律宾天主教研究:天主教在菲律宾的殖民扩张与文化调适(1565-1898)》,厦门:厦门大学出版社,2007年,第79页。

[10] 尼古拉斯·塔林:《剑桥东南亚史》(第一卷),贺圣达等译,昆明:云南人民出版社,2003年,第439页。

[12] 《中国大百科全书?美术卷》,北京:中国大百科全书出版社,1990年,第409页。

[13] 卡罗尔·斯特里克兰:《拱的艺术——西方建筑简史》,王毅译,上海:上海人民美术出版社,2005年,第93页。

[16] Pedro G. Galende and Regalado Trota Jose, *San Agustin art & history*, 1571-2000, San Agustin Museum, 2000, pp. 43-55.

[17] (越南)世兴:《天主教在越南》,张良生译,《南洋资料译丛》1962年第3期,第120页。

(下转第91页)

[责任编辑:许丽丽]

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnk

American Studies of Vietnamese History

HAN Zhi-han
(Butler University, Indiana, America)

Abstract This article intends to provide a review of the Vietnamese Studies in the United States since the 19th century. The author argues that the evolution of American studies of Vietnam can be divided into the following phases: 1) from the early 19th century to 1945; 2) 1946–1968; 3) 1968–1975; and 4) since the end of the Vietnam War in 1975. The focus of this article is on the second and third phases. The article offers information and discussions on important scholars of each phase, their works and views, and pays special attention to the mutual influence of politics and academic research.

Key words the United States; Vietnam; History; Vietnam War

(上接第 77页)

Study on the Art of Churches Construction in Southeast: Cultural Communication and Localization

WU Jie-wei
(School of Foreign Languages, Peking University, Beijing 100871, Beijing)

Abstract Churches in Southeast Asia were the symbol of western culture and colonization in this region. In this paper, the author focused on the baroque style churches in the Philippines and the gothic style churches in Vietnam to show the spread of Catholic in Southeast Asia. The author believed that the churches changed the construction shape to fit the natural environment in this area. The local people added many national cultural essentials to the details of the decoration in churches. After the colony, the churches became the local cultural character instead of the foreign influence. In the conclusion of the paper, the author also discussed the indirect transmission of western cultural spread in Southeast Asia.

Key words churches; indirect transmission; cultural exchanges; baroque; gothic

© 1994-2012 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnk